

SAKATA, Jiro.

SAKATA, Jiro, Naval Lt. of 67th Garrison Regt. states:-

• • • •

Q. When you arrived at Ocean Island were there any Europeans there?  
A. No.

Q. Who was in command of the island when you arrived?  
A. Lt.-Commander SUSUKI who is now in No. 1 Compound.

Q. What happened to the natives who were on the island?  
A. There were about 100 natives on the island and when the food situation became critical they started to steal food and arms and they would not listen to reason. In Sept. or Oct. 44 at the command of Lt.-Commander SUSUKI they were attacked and killed. There were also cases of natives stealing arms and then leaving the island.

Q. Did not the Japanese in fact arm the natives?  
A. In the beginning we armed some of the natives but when the situation became critical we took the arms off them. We disarmed some of the natives and with regard to the others we did not give them any ammunition for the rifles.

Q. When were they disarmed?  
A. May or June 44.

Q. Were the natives all killed on the one day?  
A. On the same day.

Q. Did you take any part in the action or did you see it?  
A. They were all killed at different places around the shore of the island at the instruction of Lt.-Commander SUSUKI.

Q. Did you see any of this?  
A. I saw one lot killed but did not use a weapon myself or give the order to fire.

Q. Where were the natives you saw?  
A. They were killed in this area. (He points to a place on the shore about half way between SOLOMONS POINT AND LILLIN POINT.)

Q. How many were killed there?  
A. There were about 20 killed there.

Q. Were they shot?  
A. Yes, they were shot.

Q. Were they shot all at once or one at a time?  
A. They were all shot at once.

/Q. were

Q. Were they lined up?  
A. They were lined up on the shore and shot at the one time. Bayonets or other arms were not used only rifles.

Q. Who gave the order to fire for this particular group?  
A. Ensign YAJI who was in charge of a Pl. Ensign YAJI actually gave the order to fire. I had been ordered by Lt.-Commander SUSUKI to have these natives shot and I gave the order to YAJI.

Q. Did this only apply to this area?  
A. Yes. Other officers were sent to other areas by SUSUKI.

Q. Did you disarm the natives before shooting them?  
A. Yes.

Q. How long before shooting them did you disarm them?  
A. They did not have any arms when they were caught.

• • • •

Q. Were all the natives on the island killed?  
A. They were all males and were all killed.

• • • •

-----

乙 1885-1

△

1947.11.25

第六十六字備隊、海軍大尉坂田次郎陳述。

於六四年八月下旬機須實發了言半頃、在島上着令、於八三週間居天、うち飛行機、太平洋島へ行、其後引続全島活動務め。

Q. C

問 貴方が今島に着く時、其處誰が島人に居たか。

答 否。

記陳述記載年十月六日、于支那、會下連者有聯合艦隊通譯部、  
之連帶于通江下。

(月二日) 濱洲軍事監察團基地命令官司令部  
月二日、濱洲軍事監察團基地命令官司令部自署

問 貴方が到着した時、誰が島指揮官下士官か。

答 現在才一號令居アヌキ、海軍少佐下士官。

問 島居の主張は下士官か。

答 島の主張、主張は於食糧事情に連絡主事、彼等食糧や武器を送る  
道理聞令子アリヤアリ。九四四四月廿日アヌキ、海軍少佐、命令  
依リ、彼等攻撃サシ松井アヌキ、全島が憲兵隊に島を逃亡者ア

問 日本軍の軍事実士民を捕まサシナガテス。

答 最初我公民、或者ア武装サシナガテスが即追手奉、彼

等ア武装取、上士官ア兵士民一部、武装解除モ。

他者六十餘用、彈薬等ア兵士民アシナガ。

問 壱九四四年五月六月アス。

問 壱九四四年六月六日アス。

答 公同ジ日アス。

ア

1

1947.11.25

問 壱九四四年五月六月アス。

問 壱九四四年六月六日アス。

答 公同ジ日アス。

問 貴方の某行動を参加の方々に文思を示ス。

答 彼等は今、海軍刀佐、命島、島海岸附近、所々、全部殺さる。

問 貴方、其中、何アカナ見テス。

答 私、一部、者殺さるを見テス。然る私自身武器不採用者多く人を殺す。

問 貴方、民何邊に居テス。

答 彼等は、北邊で殺さる。(被)口元之岬より下之岬、略中間、海岸地帯を指す。

問 其所に行き殺さリ。

答 其所で殺せり、約二十名許。

問 彼等射殺せり。

答 せり。射殺せり。

問 彼等、全部一度射殺せり。

答 彼等、全部一度射殺せり。

問 彼等、心セリタ。

答 彼等、海岸に心セリタ。

問 一度射殺せり。銃剣其他武器

八便公唯十銃、

問 ヨ軍、對誰發射命令下シテス。

答 我方隊、指揮官、ヤシ海軍少尉、ヤシ少尉が、實際發射命令下シテス。私、スカ海軍少佐ヲ此等士民射殺セラ命セリテ。其命令下シ、島へモ。

問 以次、島所之事、平ス。

答 せり。但、彼等、スカ三條、代、場所へ行シ。

No. 3

Doc. 5247  
問 貴方々兵ヲ射殺在前、武裝ヲ解除了事有  
答 答セテス。

問 射殺在前、彼等、武裝ヲ解除了事有  
答 彼等が捕らシテ、武器、何持了事セテシ。

問 島、土民、全部殺サシテスか。  
答 彼等、全部男子アリ。シテ、全部殺サシテス。

104/ 本紙及<sup>ヒ</sup>海軍大尉<sup>ス</sup>坂田<sup>ル</sup>及<sup>ヒ</sup>海軍大尉<sup>ス</sup>坂田<sup>ル</sup>  
記録<sup>ス</sup>、別紙<sup>ス</sup>記載<sup>ス</sup>、且<sup>ヒ</sup>余及<sup>ヒ</sup>アソリ<sup>ス</sup>軍  
曹<sup>ス</sup>依<sup>リ</sup>テ署<sup>セシ</sup>、陳述<sup>ス</sup>、一九三五年十月十九日<sup>ト</sup>口<sup>テ</sup>  
三<sup>ス</sup>於<sup>テ</sup>、余等<sup>ス</sup>立會<sup>ス</sup>、通譯<sup>ス</sup>者<sup>ス</sup>聯合<sup>ス</sup>翻譯<sup>ス</sup>通譯<sup>ス</sup>  
部<sup>ス</sup>、<sup>ス</sup>軍曹<sup>ス</sup>通<sup>ス</sup>書<sup>ス</sup>取<sup>ス</sup>テ<sup>ス</sup>。下<sup>ス</sup>  
(<sup>ア</sup>工<sup>ア</sup>下) 濱洲軍第四濱洲基地令官<sup>ス</sup>司令<sup>ス</sup>部  
少佐<sup>ス</sup>、上士<sup>ス</sup>下<sup>ス</sup>、大<sup>ス</sup>兵<sup>ス</sup>、<sup>ス</sup>自署<sup>ス</sup>  
(<sup>ア</sup>工<sup>ア</sup>下) 濱洲軍第四濱洲基地令官<sup>ス</sup>司令<sup>ス</sup>部  
少佐<sup>ス</sup>、上士<sup>ス</sup>下<sup>ス</sup>、大<sup>ス</sup>兵<sup>ス</sup>、<sup>ス</sup>自署<sup>ス</sup>

Ex. # 1886

Evidentiary Document 5427.

Page 1.

Chief Petty Officer AKAI, KAKUZO states:-

I am attached to 67 Naval Garrison Unit. I was on Ocean Island from Aug. 42 until the cessation of the war. My Section Leader was Ensign Shinzawa YOSHIKAWA (then W.O.). At that time my rank was the same one as Sgt. in the Army.

About 20 Aug. (I do not remember the date exactly) I was ordered by the Section Leader to go to the Administrative Office and bring natives who were to be transferred to my section that day. I received 8 natives from Lt. NAKA to bring them to the front of the billet and handed them to the Section Leader.

I had been standing behind the natives when they were bound by the sailors, but I had had no weapon with me. And then I went to the shooting place by the sea without bringing any weapon with me.

I blindfolded the natives according to the order of W/O SHINZAWA, Section Leader. Standing behind the sailors I was watching when they were shot to death. After finishing shooting I saluted them and expressed my deepest sorrow at their death and returned to our billet.

(Signed) (Japanese characters)  
Chief P.O. AKAI.

I hereby certify that the above translation is true and correct.

(Signed) TSUKAHARA SHIGERO.

Certified true copy.

(Signed) T. MORRANE.  
Lt.Cel.

兵 貨 長 ア ラ イ カ ク ソ ウ 隊 連  
/ A R A H K A K U N O /

Doc 55427

私ハ海軍六七守備隊ニ屬シテ后タ。

私ハ一九四二年(昭和十七年)八月カラ戰爭終了  
迄大洋島ニ居ツタ。

私ノ隊長ハ海軍少尉シノザワヨシハル(當時准尉)  
テアツタ、當時私ノ階級ハ陸軍ニ於ケル軍曹ト同  
ジテアツタ。

八月二十日頃(私ハ日ヲ正直ニ記憶シテ居ナイ)

私ノ隊長カラ行政廳ニ行キ其日私ノ隊ニ引渡サル  
ベキ若干ノ土民ヲ連レテ來ルコトヲ命ぜラレタ。

私ハ一ナラニ大尉カラ八名ノ土民ヲ受取り宿舎ノ

前面ニ連レテ行キ之ヲ隊長ニ渡シタ。

土民等ガ水兵ニ海ラレタ時自分ハ此土民等ノ後ニ  
立ツテ后タ、然シ自分ハ武器ヲ持ツテ居ナカツタ。

ソレカラ自分ハ武器ヲ持タスニ海濱ノ射撃場ニ行  
ツタ。私ハ長シノザハ准尉ノ命令ニヨリ土民等

ニ目撃シラシタ。自分ハ彼等ガ射殺サレタ時水兵

達ノ後ニ立ツテ其ヲ見テ后タ。射撃ガ終ツタ後彼

等ニ倒籠シ彼等ノ死ニ深イ哀悼ノ意ヲ表シ我々ノ

—  
/  COPY  
RETURN TO BONI 361

宿舎ニ山ツテ來タ。

(署名) (日本文字ニア)

兵吉長 アライ / 署名 /

余ハ右ノ眞跡が眞實且誤ナキコトヲ證明ス。

(署名) / TSUKAHARA SHIGERU /

眞正ナルテアルコトヲ證明スル

(署名) 田中作

テル・モーラン / MORNANE /

2.

宿舎ニ山ツテ張タ。

(署名) (日本文字ニア)

兵吉長 アライ / 署名 /

余ヘ右ノ眞跡ガ眞實且誤ナキコトヲ證明ス。

(署名) / TSUKAHARA SHIGERU /

眞正ナル爲テアルコトヲ證明スル

(署名) 田中佐  
テル・モーナン / T. MORNAME /

2.